

Outils de Stérilisation

Avertissement: Ce produit n'est PAS stérilisé, si ce produit est utilisé oralement, il doit être stérilisé par une méthode approuvée avant son utilisation.

Les instruments d'Ortho Technology ont été testés et prouvés être résistants à la corrosion lorsqu'ils sont soumis aux méthodes suivantes de stérilisation et si les procédures énoncées sont strictement suivies.

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. L'instrument doit être complètement nettoyé ! Nettoyez 5 minutes dans un décapant à tout usage ultrasonique.
 2. Séchez le joint avec de l'air comprimé et essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.
 3. Placez les instruments à plats sur le plateau d'autoclave avec les pinces ouvertes. Utilisez de l'eau distillée dans le stérilisateur.
 4. Un cycle de vingt minutes dans l'autoclave (127°C/260°F et 25 psi.) quand le matériel est refroidi suffisamment, retirez l'instrument, essuyez avec une serviette sèche afin d'être certain que le joint ne contienne aucune humidité. Lubrifiez les instruments (joints) en utilisant un jet de silicone (Catalog #MR553)
- Note:** les instruments laissés dans l'autoclave peuvent montrer des signes de corrosion s'ils ne sont pas retirés lorsque le cycle est terminé.

Chemiclave: Harvey 4000/Chemiclave

1. L'instrument doit être complètement nettoyé. Nettoyez 5 minutes dans un décapant à tout usage ultrasonique.
 2. Séchez le joint avec de l'air comprimé et essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.
 3. Placez l'instrument à plat sur le plateau de Chemiclave. Placez une couche de serviettes en papier entre les instruments. Laissez les crochets ouverts. Utilisez de l'eau distillée dans le stérilisateur.
 4. Un Cycle de vingt minutes dans le Chemiclave (121°C/250°F et 25 psi). Quand le cycle est terminé dépressurisez le matériel pour permettre aux instruments de se refroidir suffisamment. Lubrifiez les instruments (joints) en utilisant un jet de silicone (Catalog # MR553).
- Note:** les instruments laissés dans l'autoclave peuvent montrer des signes de corrosion s'ils ne sont pas retirés lorsque le cycle est terminé.

La Chaleur Sèche: Dentronix DDS 5000

1. L'instrument doit être complètement nettoyé! Nettoyez 5 minutes dans un décapant à tout usage ultrasonique.
2. Séchez le joint complètement avec de l'air comprimé et essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.
3. Placez les instruments sur des plaques de Dentronix. Commencez le cycle de 20 minutes. Lorsque le cycle est terminé, retirez les instruments. Lubrifiez les instruments (joints) en utilisant un jet de silicone (Catalog# MR553).

Le stérilisateur de transfert de chaleur Cox

1. L'instrument doit être complètement nettoyé. Nettoyez 5 minutes dans un décapant à tout usage ultrasonique.
2. Séchez le joint complètement avec de l'air comprimé et essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.
3. Placez les instruments dans la chambre de stérilisation Cox. Nettoyez par un cycle de 5 minutes. A la fin du cycle retirez les instruments et placez-les dans un endroit pour les faire refroidir. Lubrifiez les instruments (joints) en utilisant un jet de silicone (Catalog # MR553).

Stérilisation à froid 2% de Glutaraldéhyde.

1. L'instrument doit être complètement nettoyé. Nettoyez 5 minutes dans un décapant à tout usage ultrasonique.
2. Séchez le joint complètement avec de l'air comprimé et essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.
3. Immergez l'instrument dans le liquide de stérilisation pour au moins une (1) heure.
4. Retirez les instruments de la solution. Rincez dans de l'eau stérilisée. Essuyez avec une serviette sèche pour être certain que le joint ne contient aucune humidité.

Zangensterilisation

Warnung: Dieses Produkt ist nicht sterilisiert. Das Produkt muß vor dem intraoralen Einsatz vorschriftsmäßig sterilisiert werden.

Tests haben gezeigt, daß die Instrumente von Ortho Technology bei Anwendung der folgenden Sterilisationsmethoden sowie unter strikter Einhaltung der einzelnen Verfahrensschritte des Sterilisationsprozesses korrosionsresistent sind.

Autoklav (Dampfsterilisation): National Sterile Quick 9000D

1. Das Instrument muß gründlich gereinigt werden! Reinigungsdauer 5 Minuten in einem Allzweck-Ultraschallreiniger.
 2. Das Gelenk gründlich mit Druckluft oder einem Tuch trocknen. Es ist darauf zu achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.
 3. Instrument flach und geöffnet in eine Autoklavschale legen. Destilliertes Wasser bei der Sterilisation verwenden.
 4. 20-minütiger Sterilisationszyklus im Autoklaven (bei 260 Grad Fahrenheit /127 Grad Celsius und 25 psi /1.75 bar). Gerät abkühlen lassen, dann Instrument herausnehmen. Instrument mit einem Tuch trockenreiben und darauf achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist. Das Instrument (Gelenk) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. MR553) schmieren.
- Merke:** Instrumente, die nach Beendigung des Sterilisationszyklus nicht aus dem Autoklaven entfernt werden, können Spuren von Korrosion aufweisen.

Chemiklav: Harvey 4000/Chemiclave

1. Das Instrument muß gründlich gereinigt werden! Reinigungsdauer 5 Minuten in einem Allzweck-Ultraschallreiniger.
 2. Das Gelenk gründlich mit Druckluft oder einem Tuch trocknen. Es ist darauf zu achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.
 3. Instrument flach und geöffnet in eine Chemiklavschale legen. Zwischen die Instrumente eine Lage Papiertücher legen. Destilliertes Wasser beim Sterilisationsvorgang benutzen.
 4. 20-minütiger Sterilisationszyklus in dem Chemiklaven (bei 250 Grad Fahrenheit /121 Grad Celsius und 25 psi /1.75 bar). Nach Abschluß des Sterilisationsvorganges Druck aus dem Gerät ablassen. Gerät abkühlen lassen, dann Instrument herausnehmen. Instrument mit einem Tuch trockenreiben und darauf achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist. Das Instrument (Gelenk) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. MR553) schmieren.
- Merke:** Instrumente, die nach Beendigung des Sterilisationszyklus nicht aus dem Chemiklaven entfernt werden, können Spuren von Korrosion aufweisen.

Sterilisation mit trockener Heißluft: Dentronix DDS 5000

1. Das Instrument muß gründlich gereinigt werden! Reinigungsdauer 5 Minuten in einem Allzweck-Ultraschallreiniger.
2. Das Gelenk gründlich mit Druckluft oder einem Tuch trocknen. Es ist darauf zu achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.
3. Instrumente auf die Dentronixrahmen legen. Start des 20-minütigen Zyklus. Nach Beendigung des Zyklus Instrumente herausnehmen. Die Instrumente (Gelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. MR553) schmieren.

Sterilisation mit dem Cox Heißluft-Schnellsterilisator

1. Das Instrument muß gründlich gereinigt werden! Reinigungsdauer 5 Minuten in einem Allzweck-Ultraschallreiniger.
2. Das Gelenk gründlich mit Druckluft oder einem Tuch trocknen. Es ist darauf zu achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.
3. Instrumente in die Cox Sterilisationskammer legen. Start des 6-minütigen Zyklus. Nach Beendigung des Zyklus die Instrumente herausnehmen und auskühlen lassen. Die Instrumente (Gelenke) mit Silicone Lubricant Spray (Katalognr. MR553) schmieren.

Kaltsterilisation (chemische Sterilisation): 2% Glutaraldehyd

1. Das Instrument muß gründlich gereinigt werden! Reinigungsdauer 5 Minuten in einem Allzweck-Ultraschallreiniger.
2. Das Gelenk gründlich mit Druckluft oder einem Tuch trocknen. Es ist darauf zu achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.
3. Instrument für mindestens eine (1) Stunde in die Sterilisationsflüssigkeit legen.
4. Instrument aus der Sterilisationslösung nehmen. Mit sterilem Wasser abspülen. Instrument mit einem Tuch trockenreiben und darauf achten, daß das Gelenk frei von Feuchtigkeit ist.

ORTHODONTIC INSTRUMENTS

Sterilization Procedures



17401 Commerce Park Blvd. • Tampa, FL 33647 USA
1-800-999-3161 • (813) 991-5896 • Fax: (813) 991-5986
Secure Online Ordering: www.orthotechnology.com

Plier Sterilization

Warning: This product is NOT sterilized. If this product is to be used intraorally, it must be sterilized by an approved method prior to use.

Ortho Technology's instruments were tested and found to be corrosion resistant when subjected to the following sterilization methods and the stated procedures were strictly followed.

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. Instrument must be thoroughly cleaned! Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner.
2. Dry joint thoroughly with compressed air or towel dry insuring joint is free from moisture.
3. Place instruments flat on Autoclave tray with jaws open. Use distilled water in sterilizer.
4. Twenty minute cycle in the Autoclave (260°F and 25 psi.) When equipment has cooled sufficiently, remove the instrument. Towel dry insuring joint is free from moisture. Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog #: MR553)

Note: Instruments left in Autoclave may show signs of corrosion if not removed when cycle is complete.

Chemiclave: Harvey 4000/Chemiclave

1. Instrument must be thoroughly cleaned! Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner.
2. Dry joint thoroughly with compressed air or towel dry insuring joint is free from moisture.
3. Place instrument flat onto Chemiclave tray. Place layer of paper toweling between instruments. Leave jaw open. Use distilled water in sterilizer.
4. Twenty minute cycle in the Chemiclave (250°F and 25 psi.) When cycle is complete depressurize the equipment. Allow instruments to cool sufficiently. Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant Spray (Catalog #: MR553)

Note: Instruments left in Chemiclave may show signs of corrosion if not removed when cycle is complete.

Dry Heat: Dentronix DDS 5000

1. Instrument must be thoroughly cleaned! Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner.
2. Dry joint thoroughly with compressed air or towel dry insuring joint is free from moisture.
3. Place instruments onto Dentronix racks. Begin 20 minute cycle. Upon completion of cycle, remove instruments. Lubricate instruments (joint) using Silicone Lubricant spray (Catalog #: MR553)

Cox Rapid Heat Transfer Sterilizer

1. Instrument must be thoroughly cleaned! Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner.
2. Dry joint thoroughly with compressed air or towel dry insuring joint is free from moisture.
3. Place instruments into Cox sterilization chamber. Begin 6 minute cycle. Upon completion of cycle remove instruments and place to be cooled. Lubricate instruments (joint) using silicone Lubricant Spray (Catalog # MR553)

Cold Sterilization: 2% Glutaraldehyde

1. Instrument must be thoroughly cleaned! Clean 5 minutes in an Ultrasonic General Purpose Cleaner.
2. Dry joint thoroughly with compressed air or towel dry insuring joint is free from moisture.
3. Immerse instrument in sterilization liquid for at least one (1) hour.
4. Remove instruments from solution. Rinse in sterile water. Towel dry insuring joint is free from moisture.

Esterilización de tenazas

Advertencia: Este producto NO viene esterilizado. Si el mismo es para aplicación bucal, antes de utilizarse debe esterilizarse por medio de un proceso aprobado.

Los instrumentos Ortho Technology se hallaron resistentes a la oxidación al someterse a los siguientes métodos de esterilización y al adherirse estrictamente a los procedimientos estipulados.

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. ¡El instrumento debe limpiarse a fondo! Lávese 5 minutos en una lavadora ultrasónica de servicio general.
2. Seque bien la articulación con aire comprimido, o séquela con una toalla, para asegurar que no contenga humedad.
3. Coloque los instrumentos en posición plana en la bandeja del autoclave con las tenazas abiertas. Use agua destilada en el esterilizador.
4. Opere el autoclave en el ciclo de veinte minutos (127°C/260°F y 25 lbs). Una vez debidamente enfriado el equipo, extraiga los instrumentos. Séquelos con toallas para asegurar que no contengan humedad. Lubrique los instrumentos (en las articulaciones) con Lubricante de Silicona atomizado (No. de Catálogo MR553).

Aviso: Los instrumentos que se dejen dentro del autoclave podrán presentar síntomas de corrosión si no se extraen al completarse el ciclo.

Quimiclave (Autoclave química): Harvey 4000-Chemiclave

1. ¡El instrumento debe limpiarse a fondo! Lávese 5 minutos en una lavadora ultrasónica de servicio general.
2. Seque bien la articulación con aire comprimido, o séquela con una toalla, para asegurar que no contenga humedad.
3. Coloque los instrumentos en posición plana en la bandeja del Quimiclave. Coloque una capa de toalla de papel entre los instrumentos. con las tenazas abiertas. Use agua destilada en el esterilizador.
4. Opere el quimiclave en el ciclo de veinte minutos (121°/250°F y 25 lbs). Una vez debidamente enfriado el equipo, descárguele la presión. Déles tiempo a los instrumentos para que se enfrien debidamente. Lubrique los instrumentos (en las articulaciones) con Lubricante de Silicona atomizado (No. de Catálogo MR553).

Aviso: Los instrumentos que se dejen dentro del autoclave podrán presentar síntomas de corrosión si no se extraen al completarse el ciclo.

Calor Seco Dentronix DDS 5000

1. ¡El instrumento debe limpiarse a fondo! Lávese 5 minutos en una lavadora ultrasónica de servicio general.
2. Seque bien la articulación con aire comprimido, o séquela con una toalla, para asegurar que no contenga humedad.
3. Coloque los instrumentos en rejillas Dentronix. Comience el ciclo de 20 minutos. Al completarse el ciclo, extraiga los instrumentos. Lubrique los instrumentos (en las articulaciones) con Lubricante de Silicona atomizado (No. de Catálogo MR553).

Esterilizador Cox de Transferencia Rápida de Calor

1. ¡El instrumento debe limpiarse a fondo! Lávese 5 minutos en una lavadora ultrasónica de servicio general.
2. Seque bien la articulación con aire comprimido, o séquela con una toalla, para asegurar que no contenga humedad.
3. Coloque los instrumentos en una cámara esterilizadora Cox. Comience el ciclo de 6 minutos. Al completarse el ciclo, extraiga los instrumentos y sitúelos donde se enfrien. Lubrique los instrumentos (en las articulaciones) con Lubricante de Silicona atomizado (No. de Catálogo MR553).

Esterilización en Frío: Glutaraldehído al 2%

1. ¡El instrumento debe limpiarse a fondo! Lávese 5 minutos en una lavadora ultrasónica de servicio general.
2. Seque bien la articulación con aire comprimido, o séquela con una toalla, para asegurar que no contenga humedad.
3. Sumerja el instrumento en el líquido esterilizador por lo menos durante una (1) hora.
4. Extraiga los instrumentos de la solución. Enjuáguese en agua estéril. Séquelos con una toalla, para asegurar que no contengan humedad.

Sterilizzazione delle pinze

Avviso: Il prodotto NON è sterilizzato. Se il prodotto viene usato in via endorale bisogna sterilizzarlo con un metodo approvato prima di uso.

Gli strumenti Ortho Technology sono stati provati e trovati di essere resistenti alla corrosione quando sottoposti a questi metodi di sterilizzazione ed i procedimenti dettagliati sono stati seguiti strettamente.

Autoclave: National Sterile Quick 9000D

1. Bisogna pulire lo strumento completamente! Pulire 5 minuti con un detergente ultrasónico di uso generale.
2. Asciugare bene la giunzione con l'aria compressa oppure asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.
3. Mettere gli strumenti distesi sul vassoio dell'Autoclave con le ganasce aperte. Usare l'acqua distillata nello sterilizzatore.
4. Far ciclare per venti minuti nell'Autoclave (127°C/260°F e 25 psi). Quando l'attrezzatura si è raffreddata abbastanza, rimuovere lo strumento. Asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità. Lubrificare gli strumenti (giunzione) usando lo spruzzo Silicone Lubricant (no. di catalogo MR553).

Note: Gli strumenti lasciati nell'Autoclave potrebbero dimostrare segni di corrosione se non vengono rimossi quando il ciclo finisce.

Chemiclave: Harvey 4000/Chemiclave

1. Bisogna pulire lo strumento completamente! Pulire 5 minuti con un detergente ultrasónico di uso generale
2. Asciugare bene la giunzione con l'aria compressa oppure asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.
3. Mettere gli strumenti distesi sul vassoio del Chemiclave. Mettere uno strato di tovagliolo di carta fra gli strumenti. Lasciare le ganasce aperte. Usare l'acqua distillata nello sterilizzatore.
4. Far ciclare per venti minuti nel Chemiclave (121°C/250°F e 25 psi). Quando il ciclo finisce, far depressurizzare l'attrezzatura. Lasciar che gli strumenti si raffreddino completamente. Lubrificare gli strumenti (giunzione) usando lo spruzzo Silicone Lubricant (no. di catalogo MR553).

Note: Gli strumenti lasciati nel Chemiclave potrebbero dimostrare segni di corrosione se non vengono rimossi quando il ciclo finisce.

Riscaldamento asciutto: Dentronix DDS 5000

1. Bisogna pulire lo strumento completamente! Pulire 5 minuti con un detergente ultrasónico di uso generale.
2. Asciugare completamente la giunzione con l'aria compressa oppure asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.
3. Mettere gli strumenti sulle griglie Dentronix. Iniziare un ciclo di 20 minuti. Alla fine del ciclo, rimuovere gli strumenti. Lubrificare gli strumenti (giunzione) usando lo spruzzo Silicone Lubricant (no. di catalogo MR553).

Sterilizzatore rapido di trasferimento riscaldamento Cox

1. Bisogna pulire lo strumento completamente! Pulire 5 minuti con un detergente ultrasónico di uso generale.
2. Asciugare completamente la giunzione con l'aria compressa oppure asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.
3. Mettere gli strumenti nella camera di sterilizzazione Cox. Iniziare un ciclo di 6 minuti. Alla fine del ciclo rimuovere gli strumenti e metterli da parte per raffreddare. Lubrificare gli strumenti (giunzione) usando lo spruzzo Silicone Lubricant (no. di catalogo MR553).

Sterilizzazione fredda: 2% Glutaraldeide

1. Bisogna pulire lo strumento completamente! Pulire 5 minuti con un detergente ultrasónico di uso generale.
2. Asciugare completamente la giunzione con l'aria compressa oppure asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.
3. Immergere lo strumento nel liquido di sterilizzazione per minimo un'ora (1 ora).
4. Rimuovere gli strumenti dalla soluzione. Sciacquare in acqua sterile. Asciugare con un asciugamano assicurandosi che la giunzione sia libero di umidità.